

Jûseiguê  
O Hino de Reafirmação do Voto

Enunciado pelo Bodhisattva Dharmakara, logo após ter proclamado seus votos em prol da salvação de todos os seres.

1. Formulei os Votos;  
Para atingir o Caminho que transcende.  
Mas se esses Votos não forem cumpridos,  
Que eu não consiga a Iluminação perfeita.
2. Caso eu não atinja essa iluminação  
Nas vidas que existirão por imensuráveis eras  
Para salvar os desfavorecidos e os angustiados em todo lugar,  
Que eu não consiga a Iluminação perfeita.
3. Quando eu me tornar Buda,  
Meu Nome será ouvido pelas terras nas dez direções;  
Caso haja algum lugar onde Meu Nome não seja ouvido,  
Que eu não consiga a Iluminação perfeita.
4. Livre de qualquer ambição  
Com profundo e perfeito conhecimento e pura sabedoria,  
Realizarei os rituais sagrados para atingir o Caminho  
transcendental  
E tornar-me mestre de todos os seres espirituais e humanos.
5. Com o meu poder divino emitirei grande luz,  
Iluminando os mundos sem limite,  
E dissiparei a escuridão dos três vícios;  
Assim livrarei todos os seres da imperfeição.
6. Tendo alcançado o centro da sabedoria,  
Removerei a escuridão da ignorância;  
Porei obstáculos em todos os caminhos do mal  
E abrirei o portão para os lugares virtuosos.
7. Quando os méritos e virtudes estiverem aperfeiçoados,  
Minha luz majestosa se irradiará nas dez direções,  
Mais brilhante que as luzes do sol e da lua  
Mais brilhante que o espaço sideral.

8. Abrirei os ensinamentos do Dharma para as multidões  
Doarei a todas elas os tesouros do mérito.  
Estando sempre entre as multidões,  
Proclamarei o "Dharma" como o rugido de um leão.
9. Farei oferendas a todos os Budas,  
Adquirirei os vínculos da virtude.  
Com os meus votos cumpridos e a minha sabedoria perfeita,  
Serei o soberano dos três mundos.
10. Tal como a vossa sabedoria sem obstáculos, oh Meu Mestre,  
A minha atingirá todos os lugares, iluminando a todos;  
Possa a minha sabedoria atingida  
Ser como a vossa, Venerada Suprema Excelência.
11. Se estes votos devam ser cumpridos, que trepidem  
Em conseqüência, todo o universo de mil milhões de mundos  
E que todos os seres espirituais do nirvana  
Façam chover flores raras e maravilhosas."

"kalpas" = eras cósmicas.

"devas" = seres espirituais de nível superior ao dos seres humanos.

"Dharma" = os textos sagrados.

Referência: no verso 11, "Que este universo de mil milhões de mundos trepide como conseqüência"---V. 269c.

### **DÉCIMO OITAVO VOTO**

Quando eu me tornar um Buda, se os seres nas terras das dez direções, recebendo a Mente Confiante com coração sincero, desejando nascer na Terra Pura recitarem meu Nome mesmo que apenas dez vezes e não atingirem Este Nascimento, que eu não alcance a suprema Iluminação. Aqueles que cometerem os cinco graves males e caluniarem o Dharma Correto estarão se aprisionando.